KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 29e juli 1967 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikel 394 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming", heeft de 7e augustus 1967 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 29 juillet 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 394 du Règlement général pour la protection du travail", a donné le 7 août 1967 l'avis suivant :

In de Franse versie van de aanhef, eerste lid, moet het voegwoordje "et" voor "16 janvier 1967" komen te staan in plaats van voor "28 janvier 1963".

Onder artikel 1 zou artikel 394, § 2, zich beter als volgt kunnen voordoen :

"§ 2. Voor alle verrichtingen ... is verboden het gebruik van oplosmiddelen ... of van produkten die zulke oplosmiddelen bevatten.

De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing :

1° op niet gedenatureerde ...;

2° op door chloorverbindingen gedenatureerde ...".

Voor § 3 wordt de volgende lezing voorgesteld :

"§ 3. Het gebruik van oplosmiddelen waarvan het gehalte ... in volume of van produkten die zulke oplosmiddelen bevatten, is verboden voor de hieronder genoemde verrichtingen :

1° heliogravure;

2° het lijmen van schoenen, pantoffels of waterdichte kledingstukken;

3° het vernissen van spiegels".

Ook § 4 kan beter als volgt worden geredigeerd :

§ 4. Voor alle verrichtingen ... is verboden het gebruik van oplosmiddelen ... of van produkten ...

.../...

De bepalingen ... zijn niet van toepassing :

1° op de voeding van motoren;

2° op distillatie van ...,

3° op chemische ...

4° in laboratoria ... ".

Artikel 2 van het ontwerp kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking twee jaar nadat het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

---

Dans la version française de l'alinéa 1er du préambule le mot "et" devant "28 janvier 1963" doit être placé devant "16 janvier 1967".

Sous l'article 1er l'article 394, § 2, serait mieux présenté comme suit :

"§ 2. Il est interdit d'utiliser ... des solvants dont la teneur ... ou des produits contenant de tels solvants.

Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas :

1° aux essences de pétrole ... ;

2° aux essences de pétrole ... ".

Pour le § 3, la rédaction suivante est proposée :

"§ 3. Il est interdit d'utiliser des solvants dont la teneur ... en volume ou des produits contenant de tels solvants, pour les travaux énumérés ci-après :

1° travaux d'héliogravure;

2° collage des chaussures, pantoufles ou vêtements imperméables;

3° vernissage des miroirs".

Le § 4 serait également mieux présenté comme suit :

"§ 4. Il est interdit ... aux §§ 2 et 3 : des solvants ... ou des produits ...

.../...

Les dispositions ... ne s'appliquent pas :

1° à l'alimentation ... ;

2° aux opérations de distillation ... ;

3° aux opérations de synthèses ... ;

4° dans les laboratoires ... ".

L'article 2 du projet gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté entre en vigueur deux ans après sa publication au Moniteur belge".

---

De kamer was samengesteld uit

de Heer : G. HOLOYE, staatsraad, voorzitter,
Monsieur : conseiller d'Etat, président,

Mevrouw : G. CISELET, staatsraden,
Madame :
de Heren : G. BAETEMAN, conseillers d'Etat
Messieurs :
G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. ARONSTEIN, assesseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. BAETEMAN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. BAETEMAN.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) G. HOLOYE.